

The Old Town for kids

1. Museum of Warsaw

The concept of gathering knowledge about Warsaw originates from the late 18th century, during the reign of the last Polish king, Stanislaw August. It wasn't until the 20th century that the institution of varsavianism - that is, the study of Warsaw's history and culture - was established: in 1936, as the Museum of Old Warsaw, a branch of the National Museum. Today, the Museum of Warsaw as an independent institution has its headquarters in 11 Old Town buildings, and has several branches: the Printing Museum, the Pharmacy Museum, the Wola Museum, the Palmiry Memorial museum, the Korczakianum, the Praga Museum of Warsaw. Here you will learn about the history of Warsaw told in all possible ways! The museum has a rich program for children and young people and organizes events and walks around Warsaw.

Old Town Square 28-42

2. Warsaw Mermaid

Half fish, half woman - she is the symbol of Warsaw and can be found in the city's coat of arms. The mermaid takes care of the city. She has a warrior spirit and is depicted with a sword in her hand and a shield. The Mermaid statue that now stands in the Market Square is a copy of the original, which was created during the construction in 1851-1855 of Warsaw's first modern waterworks, which are now under the care of the Museum of Warsaw.

Old Town Square

3. The «Under the Lion» tenement

On the tenement house's facade we see two ladies carrying water and a bas relief of a lion. The artist Zofia



The Old Town quarter is popularly known as *starówka*. Warsaw was founded in the Middle Ages, and first signs of settlement in its area date back to the 9th century. It became the royal seat of Poland in the 16th century, when King Sigismund III Vasa moved the capital from Kraków to Warsaw and lived in the Royal Castle built for him.

From then, Warsaw began to expand and now occupies almost 520 square kilometers on both banks of the Vistula River. The Old Town was destroyed during the Second World War. Rebuilding it was thanks to the efforts of residents and architects. Warsaw's Old Town was placed on the UNESCO World Heritage List and is a place visited mainly by tourists from around the world coming to the capital. It is also a place packed with stories and urban legends.

Stryjeńska painted them in 1928. There is also a sundial. Can you read what time it is?

Old Town Square 13

4. Mosaic house

On the building's facade are depictions of kids playing, including a boy in a striped outfit and a girl on a swing. There is also a painter making a portrait. Nearby is Rybacka (or fisherman) Street, so water-related figures are in the mosaic. Can you find them, or maybe you'll pose for a photo here?

Mostowa St. 9 and 9A

5. Outdoor sculpture gallery

Here you'll find sculptures made by the artist Zbigniew Maleszewski. Maybe among the various shapes here you can find animals and objects turned to stone.

Bugaj St. 15/17, next to the Stone Steps

6. Bear sculpture by the Jesuit church

The artist Jan J. Plersch created the bear statue in the 18th century. Legend says it's an enchanted prince waiting for his love to restore his human shape.

Świętojańska St.

7. Granary House

Before the 18th century, Brzozowa Street was simply called "street between the granaries". It led along the city walls, from Gnojna góra, which was then the city's waste dump, to Mostowa Street. Granaries are buildings used to store grain. They have steep roofs with large openings through which grain shipments were transferred to boats and ships sailing the Vistula River to other cities.

Brzozowa St. 12

8. Royal Castle

From the 16th century, it was the seat of power of the Polish-Lithuanian Commonwealth: the king and the Sejm (parliament) resided here, then from 1926 to 1939 it was the residence of the president of the Second Polish Republic. German troops looted and burned it in 1939, and in 1944 it was destroyed. It was rebuilt through nationwide efforts from 1971 to 1984. Today it is a museum with recreated historic royal rooms and regularly hosts exhibitions.

Castle Square 4

9. Marie Skłodowska-Curie Museum

The brilliant chemist and physicist, who received two (!) Nobel Prizes, was born in this house. Step into the museum operating here and learn more about her life and achievements. You'll see a collection of original notes and letters of Maria Skłodowska-Curie, and photos, documents and personal belongings of the scientist and her family.

Freta St. 16

10. Sigismund's Column

It's hard not to notice in Castle Square this massive column topped by a statue of a man with a sword and a crucifix. The monument honors King Sigismund III Vasa, who moved the royal seat from Kraków to Warsaw in 1596. It's a popular place to meet - it's simple to set a meeting point under the column!

Castle Square

11. Old Town Panorama

St. Anne's Church is one of the most popular venues for church weddings in Warsaw, and a vantage point for a magnificent city panorama.

Krakowskie Przedmieście 68

While in the area, be sure to visit:

Vistula Boulevards

A kilometers-long riverside promenade where you can walk, ride by the river on a bike, rollerblade or just play in the little beaches' sand. Most kids gather at playgrounds adorned with figures of Vistula fish. In summer you can ride a ferry across the river.

Multimedia Fountain Park

In the evenings here you can watch an extraordinary show of water, light and sound. Shows are every Friday and Saturday in May, June and July at 9:30 p.m., in August at 9 p.m., and in September at 8:30 p.m. Through the winter, light streams dance instead of water, then on weekends the main fountain turns into an animated multicolored sculpture.

Square 1 Dywizji Panczernej WP

Roof garden atop the Warsaw University Library

The building has a very interesting form and on its roof is a beautiful garden and vantage points where you can view the Vistula River and the Warsaw skyline. It's among the largest and most lovely roof gardens in Europe. Located 16 meters above ground level, it has an area of two thousand square meters.

Dobra St. 56/66

«Copernicus» Science Center

Experience science and ask some questions here. You can experiment and see how the world works and how various inventions do. Be sure to visit the state-of-the-art planetarium, though for observing the evening and night skies, all you need is the green riverside areas.

Wybrzeże Kościuszkowskie 20

Text: Katarzyna Domagalska, National Institute of Architecture and Urbanism

FAJNA WARSZAWA - consists of 15 maps inviting you to discover Warsaw: alternative places of art and culture, park spaces, banks of the Vistula River, architecture, outdoor gyms and skate parks.

Realization: Bęc Zmiana Foundation in cooperation with the Museum of Warsaw, the Museum of Wola and the Praga Museum, the Puszka Foundation, the Centrum Architektury Foundation and the National Institute of Architecture and Urban Planning.

Project financed by the City of Warsaw.



Online Map:

Старе місто для наймолодших

1. Музей Варшави

Ідея накопичення знань про Варшаву зародилася наприкінці XVIII століття, за часів правління останнього польського короля Станіслава Августа. Лише у XX столітті було засновано інституцію варшавістики, тобто вивчення історії та культури Варшави - у 1936 році як Музей давньої Варшави, філіал Національного музею. Сьогодні, як самостійна установа, Музей Варшави розміщується в 11 будинках Старого міста, а також має свої філії: Музей Друкарства, Музей Аптеки, Музей Волі, Музей-меморіал Пальміри, Корчакіанум та Музей Варшавської Праги. Тут ви дізнаєтеся про історію Варшави, розкажете всіма можливими способами! Музей має насичену програму для дітей та молоді, організовує заходи та прогулянки Варшавою.

Ринок Старого міста 28-42

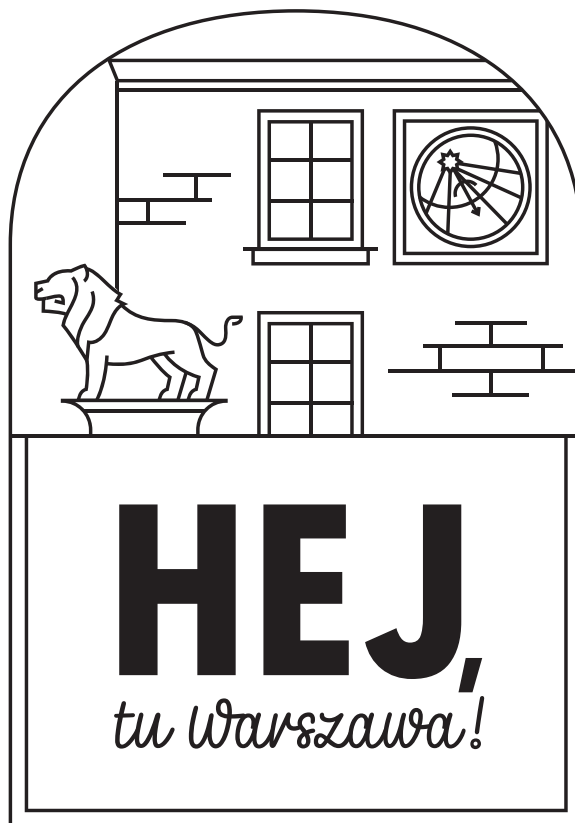
2. Варшавська Русалка

Напівриба-напівжінка є символом Варшави і зображена на гербі міста. Русалка опікується містом. Вона хоробра і часто зображується з мечем у руці та щитом. Статуя Русалки, яка зараз стоїть на Ринковій площі, є копією оригіналу, який був створений у зв'язку з будівництвом першого сучасного водогону у Варшаві в 1851-1855 роках, і який зараз знаходиться в колекції Музею Варшави.

Ринок Старого міста

3. Годинник і кам'яниця «Під Левом»

На фасаді будинку можна побачити двох жінок, які несуть воду, та барельєф лева. Художниця Зофія Стриєнська намалювала їх у 1928



Район Старого міста, в народі відомий як Старувка. Варшава була заснована в середньовіччі, а перші ознаки поселення на цій території датуються IX століттям. Резиденцією польських королів стала у XVI столітті, коли король Сигізмунд III Ваза переніс столицю з Кракова до Варшави і жив у побудованому для нього Королівському замку.

З того часу Варшава почала розширюватися і зараз займає майже 520 км² по обидва боки Вісли. Старувка була повністю зруйнована під час Другої світової війни. Завдяки її мешканцям та архітекторам вона була успішно відбудована. Варшавське Старе місто внесено до списку Світової спадщини ЮНЕСКО і є місцем, яке найбільше відвідують туристи, що приїжджають до Варшави з усього світу. Це також місце, з яким пов'язано багато легенд та міських історій.

році. Також там є сонячний годинник. Спробуєш дізнатися, котра година?

Ринок Старого міста 13

4. Будинок з мозаїкою

На фасаді будівлі зображені діти, що граються, наприклад, хлопчик у смугастому вбранні або дівчинка, що гойдається. Також там є художник, котрий малює портрет. Неподалік знаходиться вулиця Рибацька, тому на мозаїці також є фігури, пов'язані з водою. Чи вдасться тобі їх відшукати і, можливо, попозуєш тут для фото?

вул. Мостова 9, 9а

5. Галерея скульптур під відкритим небом

Тут знаходяться скульптури, виконані художником Збігневом Малешевським. Можливо, серед різноманітних форм знайдеш тварин або предмети, зачаровані в камені.

вул. Бугай 15/17 поруч з Кам'яними сходками

6. Скульптура ведмедя біля костелу Єзуїтів

Митець Ян Плерш створив фігуру ведмедя у XVIII ст. За легендою, це зачарований принц, який чекає на своє кохання, щоб повернути собі людську подобу.

вул. Свентоянська

7. Будинок-зернохочище

Вулиця Бжозова до XVIII століття називалася просто «між зернохочищами». Вела вздовж оборонного муру, від Гнійної гори, яка тоді була міським сміттєзвалищем, до вулиці Мостової. Зернохочища - це будівлі, які використовувалися для

зберігання зерна. Вони мають круті дахи з вікном, через яке вантажі зерна перевантажувалися на човни і кораблі, що прямували по Віслі до інших міст.

вул. Бжозова 12

8. Королівський замок

З XVI століття був резиденцією органів влади I Речі Посполитої: короля і сейму. У 1926-1939 роках був резиденцією Президента Республіки Польща. Спалений і розграбований німецько-фашистськими військами в 1939 році, повністю зруйнований ними в 1944 році. Відбудований зусиллями громадськості у 1971-1984 рр. Сьогодні це музей з історичними королівськими кімнатами та сучасними експозиціями.

Замкова площа 4

9. Музей Марії Склодовської-Кюрі

У цьому будинку народилася геніальна хімік і фізик, лауреатка двох (!) Нобелівських премій. Завітай до нині діючого тут музею і дізнайся більше про її життя та досягнення. Тут ти побачиш колекцію оригінальних нотаток і листів Марії Склодовської-Кюрі, а також фотографії, документи та особисті речі, що належали вчесьній та її родині.

вул. Фрета 16

10. Колона Сигізмунда

Неможливо не помітити на Замковій площі масивну колону, увінчану статуєю чоловіка з мечем і розп'яттям. Пам'ятник вшанує короля Сигізмунда III Вазу, який переніс королівську резиденцію

з Кракова до Варшави у 1596 році. Це популярне місце зустрічей - легко призначити зустріч під колоною!

Замкова площа

11. Панорама Старого міста

Костел Святої Анни є одним з найпопулярніших місць для проведення церковних вінчань у Варшаві, а також є оглядовим майданчиком з чудовою панорамою міста.

Краківське передмістя 68

А в околицях обов'язково відвідайте:

Віслянські бульвари

Кількакілометрова прибережна набережна, де можна ходити пішки, їздити на велосипеді, кататися на роликах уздовж річки або просто гратися на піску невеликих пляжів. Найбільше дітей збирається на дитячих майданчиках з фігурками віслянських риб. Влітку на інший берег річки можна переправитися на водному трамвайчику.

Мультимедійний парк фонтанів

Вечорами тут можна побачити незвичайне шоу з використанням води, світла і звуку. Вистави проходять щоп'ятниці та щосуботи у травні, червні та липні о 21.30, у серпні о 21.00 та у вересні о 20.30. Взимку замість води танцюють світлові струмені, а у вихідні дні головний фонтан перетворюється на різнокольорову анімовану скульптуру.

Сквер 1-ї бронетанкової дивізії
Війська Польського

Сад на даху бібліотеки Варшавського університету

Будівля має дуже цікаву форму, а на даху - мальовничий сад та оглядові майданчики, з яких мож-

на споглядати річку Віслу та панораму центру Варшави. Це один з найбільших і найкрасивіших садів на дахах в Європі. Розташований на висоті 16 метрів над землею і займає площу 2 000 квадратних метрів.

вул. Добра 56/66

Центр науки «Коперник»

Тут можеш доторкнутися до науки та поставити питання. Можеш поекспериментувати і побачити, як влаштований світ і як діють винаходи, які вигадує людина. Обов'язково відвідай надсучасний Планетарій, а для спостереження за вечірнім та нічним небом достатньо лише зеленої зони, що прилягає до річки.

вул. Вибжеже Костюшковське 20

Текст: Катажина Домагальська /
Національний інститут архітектури та містобудування

FAJNA WARSZAWA - це 12 карт, які запрошують молодих мешканців відкрити для себе Варшаву: альтернативні місця мистецтва та культури, паркові зони, береги річки Вісли, архітектура, вуличні спортивні тренажери та скейт-парки.

Реалізація: Музей Варшави, Музей Воли та Музей Праги у співпраці з Фондом Węc Zmiana, Фондом Puszka, Фондом Центр Архітектури та Національним Інститутом Архітектури та Урбаністики.

Проект фінансується
містом Варшава



Мапа
онлайн:

Stare Miasto dla najmłodszych

1. Muzeum Warszawy

Idea gromadzenia wiedzy o Warszawie narodziła się w końcu XVIII wieku, za czasów ostatniego króla Polski Stanisława Augusta. Instytucję warsawianistyczną, czyli zajmującą się badaniem historii i kultury Warszawy, udało się powołać dopiero w XX wieku: w 1936 roku, jako Muzeum Dawnej Warszawy, oddział Muzeum Narodowego. Dziś jako samodzielna instytucja Muzeum Warszawy ma siedzibę w 11 staromiejskich kamieniczkach, ma także kilka oddziałów: Muzeum Drukarstwa, Muzeum Farmacji, Muzeum Woli, Muzeum - Miejsce Pamięci Palmiry, Korczakianum, Muzeum Warszawskiej Pragi. Tu poznacie historię Warszawy opowiedzianą na wszystkie możliwe sposoby! Muzeum ma bogaty program dla dzieci i młodzieży, organizuje wydarzenia i spaceruje po Warszawie.

Rynek Starego Miasta 28-42

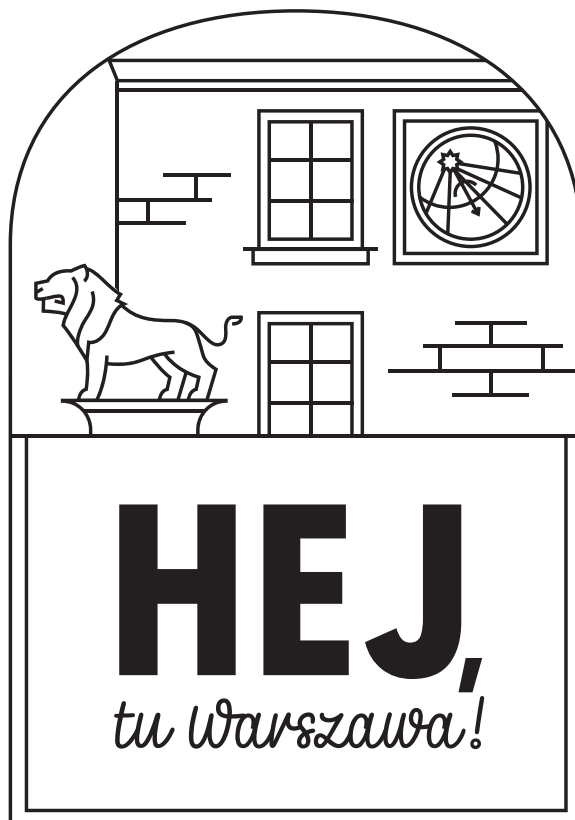
2. Warszawska Syrenka

Pół ryba, pół kobieta - jest symbolem Warszawy i znajduje się w herbie miasta. Syrenka opiekuje się miastem. Jest waleczna i przedstawiana jest z mieczem w dłoni i z tarczą. Pomnik Syrenki, który stoi obecnie na Rynku, jest kopią oryginału, który powstał w związku z budową w latach 1851-1855 pierwszego nowoczesnego wodociągu w Warszawie, znajdującego się obecnie pod opieką Muzeum Warszawy.

Rynek Starego Miasta

3. Zegar i kamienica «Pod Lwem»

Na fasadzie domu możemy



Teren Starego Miasta zwany jest popularnie Starówką. Warszawa powstała w średniowieczu, pierwsze oznaki osadnictwa na jej terenach pochodzą z IX wieku. Siedzibą królów Polski stała się w XVI wieku, kiedy to król Zygmunt III Waza przeniósł stolicę z Krakowa do Warszawy, a sam zamieszkał w wybudowanym dla niego Zamku Królewskim.

Od tego czasu zaczęto Warszawę rozbudowywać i obecnie po obu stronach Wisły zajmuje obszar prawie 520 km². Starówka w czasie II wojny światowej została całkowicie zniszczona. Udało się ją odbudować dzięki mieszkańcom i architektom. Warszawskie Stare Miasto trafiło na listę światowego dziedzictwa UNESCO i jest miejscem odwiedzanym głównie przez turystów z całego świata przyjeżdżających do Warszawy. Jest też miejscem, z którym związanych jest wiele legend i miejskich opowieści.

zobaczyć dwie panie niosące wodę oraz płaskorzeźbę lwa. Artystka Zofia Stryjeńska namalowała je w 1928 roku. Jest tam też zegar słoneczny. Spróbujesz odczytać, która

jest godzina?

Rynek Starego Miasta 13

4. Dom z mozaiką

Na fasadzie budynku znajdują się rysunki bawiących się dzieci, np. chłopca w stroju w paski czy huśtającej się dziewczynki. Jest tam też malarz, który maluje portret. Nieopodal znajduje się ulica Rybacka, dlatego na mozaice są również postaci związane z wodą. Czy znajdziesz je, a może zapozujesz tu do zdjęcia?

ul. Mostowa 9 i 9A

5. Plenerowa galeria rzeźby

Znajdują się tu rzeźby wykonane przez artystę Zbigniewa Maleszewskiego. Może odnajdziesz pośród różnych kształtów zakłętą w kamieniu zwierzęta albo przedmioty.

ul. Bugaj 15/17, obok Kamiennych Schodków

6. Rzeźba niedźwiedzia przy kościele oo. jezuitów

Artysta Jan J. Plersch stworzył figurę niedźwiedzia w XVIII wieku. Legenda mówi, że to zakłętą księżę, czekający na swoją miłość, która przywróci mu ludzkie kształty.

ul. Świętojańska

7. Dom-Spichlerz

Ulicę Brzozową przed XVIII wiekiem nazywano po prostu „między spichlerzami”. Prowadziła wzdłuż muru obronnego, od Góry Gnojowej stanowiącej wówczas miejskie wysypisko nieczystości do ulicy

Mostowej. Spichlerze to budynki, które służyły do przechowywania zboża. Mają strome dachy, w których umieszczano okna, przez które przekazywano ładunki zboża na łodzie i statki, które rzeką Wisłą płynęły do innych miast.

ul. Brzozowa 12

8. Zamek Królewski

Od XVI wieku był siedzibą władz I Rzeczypospolitej: króla i Sejmu, a w latach 1926-1939 rezydencją Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej. Wojska hitlerowskie spaliły go i ograbiły w 1939 roku, a w 1944 doszczętnie zniszczyły. Został odbudowany wysiłkiem społecznym w latach 1971-1984. Dziś jest to muzeum, w którym można obejrzeć historyczne pokoje królewskie oraz współcześnie organizowane wystawy.

plac Zamkowy 4

9. Muzeum Marii Skłodowskiej-Curie

W tym domu urodziła się genialna chemiczka i fizyczka, dwukrotna (!) laureatka Nagrody Nobla. Wstąp do działającego tu obecnie muzeum i dowiedz się więcej o jej życiu i dokonaniach. Zobaczysz zbiór oryginalnych notatek i listów Marii Skłodowskiej-Curie, a także fotografii, dokumentów oraz rzeczy osobistych należących do naukowczyni i jej rodziny.

ul. Freta 16

10. Kolumna Zygmunta

Nie sposób nie zauważyć na placu Zamkowym potężnej kolumny zwieńczonej pomnikiem mężczyzny z mieczem i krucyfiksem. Pomnik ten jest wyrazem wdzięczności

dla króla Zygmunta III Wazy, który w 1596 roku przeniósł siedzibę królewską z Krakowa do Warszawy. To popularne miejsce spotkań - łatwo umówić się pod kolumną!

plac Zamkowy

11. Panorama Starego Miasta

Kościół św. Anny to jedno z najpopularniejszych miejsc zawierania ślubów kościelnych w Warszawie, a jednocześnie punkt widokowy na wspaniałą panoramę miasta.

Krakowskie Przedmieście 68

A w okolicy odwiedź koniecznie:

Bulwary wiślane

Kilkukilometrowa nadrzeczna promenada, którą można spacerować, jeździć wzdłuż rzeki rowerem, na rolkach albo po prostu bawić się na piasku niewielkich plaż. Najwięcej dzieci gromadzi się na placówkach zabaw z figurami przedstawiającymi wiślane ryby. Latem można popłynąć tramwajem wodnym na drugą stronę rzeki.

Multimedialny Park Fontann

Wieczorami można zobaczyć tu niezwykle widowisko z wykorzystaniem wody, światła i dźwięku. Pokazy są w każdy piątek i sobotę w maju - czerwcu i lipcu o godz. 21.30, w sierpniu o godz. 21.00, a we wrześniu o godz. 20.30. Zimą zamiast wody tańczą strumienie światła, a w weekendy główna fontanna zmienia się w wielokolorową animowaną rzeźbę.

Skwer 1 Dywizji Pancерnej WP

Ogród na dachu Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego

Budynek ma bardzo ciekawą formę, a na dachu przepiękny

ogród i punkty widokowe, z których można obserwować rzekę Wisłę i panoramę centrum Warszawy. To jeden z największych i najpiękniejszych ogrodów dachowych w Europie. Znajduje się 16 m nad ziemią i ma powierzchnię 2 tysięcy m².

ul. Dobra 56/66

Centrum Nauki «Kopernik»

Tu możesz doświadczać nauki i zadawać pytania. Możesz eksperymentować i sprawdzać, jak działa świat i jak działają wynalazki, które wymyśla człowiek. Koniecznie odwiedź nowoczesne planetarium, a do obserwacji wieczornego i nocnego nieba wystarczy ci zielony teren sąsiadujący z rzeką.

ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 20

Tekst: Katarzyna Domagalska, Narodowy Instytut Architektury i

FAJNA WARSZAWA - to 15 map zapraszających do odkrywania Warszawy: alternatywne miejsca sztuki i kultury, przestrzenie parkowe, brzegi rzeki Wisły, architektura, siłownie plenerowe i skateparki.

Realizacja: Fundacja Bęc Zmiana we współpracy z Muzeum Warszawy, Muzeum Woli i Muzeum Pragi, Fundacją Puszka, Fundacją Centrum Architektury oraz Narodowym Instytutem Architektury i Urbanistyki

Projekt finansowany przez m.st. Warszawa



Mapa online: